



# AVIS AUX NAVIGATEURS

## ÉDITION DE L'OUEST

Publiée mensuellement par la



# GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

## SOMMAIRE

	Page
Partie 1 Renseignements généraux et sur la sécurité.....	1 – 12
Partie 2 Corrections aux cartes .....	13 – 14
Partie 3 Corrections aux Aides radio à la navigation maritime .....	15
Partie 4 Corrections aux Instructions et aux Guides nautiques.....	NÉANT
Partie 5 Corrections aux Livres des feux, des bouées et des signaux de brume .....	16 – 17

Direction générale des programmes maritimes  
Aides à la navigation



Internet: <http://www.notmar.com>

## NOTES EXPLICATIVES

**Les positions géographiques** correspondent directement aux graduations de la carte à la plus grande échelle, sauf s'il y a indication contraire.

**Les relèvements** sont des relèvements vrais comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 359°. Les relèvements des feux sont donnés du large.

**La visibilité** des feux est celle qui existe par temps clair.

**Les profondeurs** - Les unités utilisées pour les sondes (mètres, brasses ou pieds) sont indiquées dans la titre de la carte.

**Les élévations** sont rapportées au niveau de la Haute Mer Supérieure Grandes Marées, sauf s'il y a indication contraire.

**Les distances** peuvent être calculées de la façon suivante:

1 mille marin	=	1 852 mètres (6,076.1 pieds)
1 mille terrestre	=	1 609.3 mètres (5,280 pieds)
1 mètre	=	3,28 pieds

**Les avis temporaires & préliminaires** sont identifiés par un (T) ou un (P) avant la modification à la carte. Prière de noter que les cartes marines ne sont pas corrigées à la main par le Service Hydrographique du Canada pour ce qui est des Avis temporaires et préliminaires. Il est recommandé, que les navigateurs cartographient ces modifications en utilisant un crayon. La liste des cartes touchées par des Avis temporaires et préliminaires est révisée et promulguée tous les trois mois sous *La liste cumulative de corrections aux cartes* publiée dans la partie 1 de l'Édition mensuelle.

**Veillez prendre note qu'en plus des modifications temporaires et préliminaires annoncées dans les Avis (T) et (P), il y a de nombreux changements permanents apportés aux aides à la navigation qui ont été annoncés dans des Avis aux navigateurs préliminaires en attendant que les cartes soient mises à jour pour une nouvelle édition.**

**Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion** - Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger ou apparence de danger à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications. Ces communications peuvent être faites en utilisant le formulaire *Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion* inséré à la dernière page de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*.

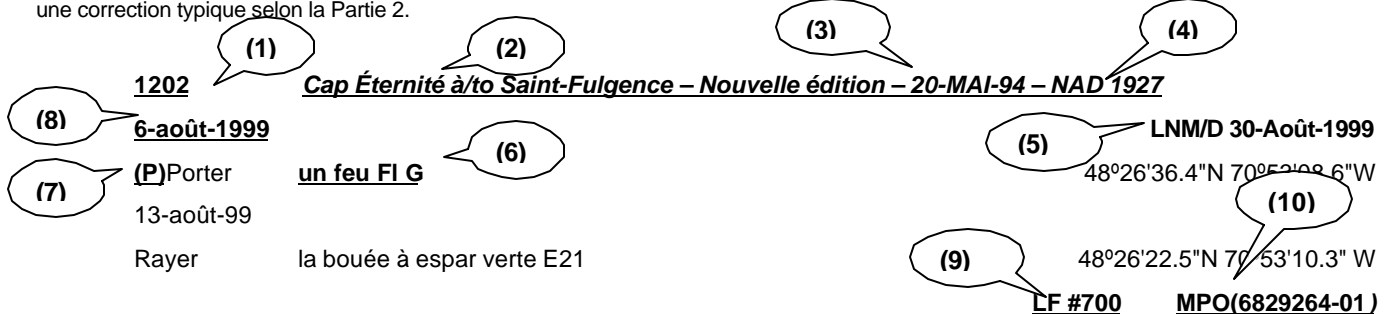
**Édition mensuelle des Avis aux navigateurs** - Les *Avis aux navigateurs*, publiés chaque mois, sont gratuits. Les navigateurs et navigatrices peuvent choisir entre les éditions *régionales* des *Avis aux navigateurs*. Les demandes d'inscription ou de retrait de la liste des destinataires doivent être faites en utilisant le formulaire inséré à la page x de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*. Les changements d'adresse et/ou de nombre d'exemplaires doivent également être faits au moyen de ce formulaire.

**Cartes marines et publications canadiennes** - Veuillez consulter l'*Avis N° 14* de l'*Édition annuelle des Avis aux navigateurs* pour ce qui a trait aux cartes marines et publications canadiennes. La source d'approvisionnement ainsi que les prix en vigueur au moment de l'impression y sont mentionnés. Cette liste est mise à jour périodiquement au moyen de l'édition mensuelle des *Avis aux navigateurs*.

**NOTA:** *This publication is also available in English.*

## CORRECTIONS APPORTÉES AUX CARTES - PARTIE 2

Les corrections apportées aux cartes marines seront énumérées dans l'ordre de numérotation des cartes. Chaque correction cartographique mentionnée ne concernera que la carte modifiée; les corrections apportées aux cartes d'intérêt connexe, s'il y en a, seront mentionnées dans les listes de corrections de ces autres cartes. Les utilisateurs sont invités à consulter la carte 1, Symboles, abréviations et autres termes, du Service hydrographique du Canada pour en savoir plus sur la correction des cartes. L'exemple suivant décrit les éléments que comprendra une correction typique selon la Partie 2.



1 - Numéro de la carte

2 - Titre de la carte

3 - Date de la dernière nouvelle édition de la carte

4 - Système de référence géodésique

5 - Dernière correction

6 - Modification de la carte

7 - Type d'avis

8 - Date de la correction hebdomadaire de la carte

9 - Numéro du Livre des feux

10 - Numéro de référence

La dernière correction est identifiée par **LNM/D** ou **(L)**dernier **(N)**Avis aux **(M)**navigateurs / **D**ate. On exprime ce numéro soit dans l'ancien format des Avis (ex.: 594/99) ou dans le format jour-mois-année qui est la date reconnue comme la date de correction hebdomadaire de la carte présentée dans le diagramme ci-dessus sous l'item (8)

## MISE EN GARDE

### AVIS À LA NAVIGATION (RADIODIFFUSÉS ET ÉCRITS)

La Garde côtière canadienne procède actuellement à de nombreux changements au système canadien d'aides à la navigation.

Ces changements sont transmis au public par la Garde côtière canadienne sous la forme d'Avis à la navigation radiodiffusés et écrits qui sont, à leur tour, suivis d'Avis aux navigateurs pour correction directe sur les cartes ou réimpressions/nouvelles éditions de cartes marines.

La publication des Avis aux navigateurs ainsi que la mise à jour des cartes marines sont retardées en raison du grand nombre de ces modifications.

Les navigateurs sont priés de conserver tous les Avis à la navigation écrits pertinents jusqu'à ce qu'ils soient remplacés par des Avis aux navigateurs correspondants ou que des cartes mises à jour soient rendues disponibles au public par le Service hydrographique du Canada (SHC).

La liste des Avis à la navigation en vigueur est publiée sur une base hebdomadaire et est disponible aux bureaux locaux de la Garde côtière canadienne.

La Garde côtière canadienne et le Service hydrographique du Canada analysent conjointement l'impact de ces changements et préparent un plan d'action pour l'émission de cartes marines révisées.

Pour plus d'information, communiquer avec votre représentant local de la Garde côtière canadienne.

#### Terre-Neuve

Centre SCTM - St.John's  
Téléphone: (709) 772-2083  
Facs: (709) 772-5369

#### Maritimes

Centre Régional des Opérations des Maritimes  
Sans frais dans la région des Maritimes 1-800-565-1633  
Téléphone: (902) 426-6030  
Facs: (902) 426-6334  
<http://www.mar.dfo.mpo.gc.ca/cg/ops/roc.htm>  
Courrier électronique: ROCWeb@mar.dfo-mpo.gc.ca

#### Centre & Arctique

Centre SCTM - Sarnia  
Sans frais en Ontario 1-800-265-0237  
Téléphone: (519) 337-6360  
Facs: (519) 337-2498

#### Région du Québec

Centre Opérationnel Régional GC\SO\COR  
Agent d'information opérationnelle  
Téléphone: (418) 648-5410  
Facs: (418) 648-7244  
Courrier électronique: OPSAVIS@dfo-mpo.gc.ca

#### Pacifique

Centre régional d'information maritime - Vancouver  
Téléphone: (604) 666-6011  
Facs: (604) 666-8453  
Courrier électronique: RMIC-Pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca  
Information - Avis à la navigation  
<http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts/notship/index.htm>

## SERVICE ENTIÈREMENT OPÉRATIONNEL (SEO) DU DGPS

La Garde côtière canadienne donne avis que le service entièrement opérationnel (SEO) du DGPS est disponible pour le positionnement et la navigation.

Le SEO signifie que le service assurera une diffusion DGPS à l'aide d'un message de type 9 RTCM pour les corrections de pseudoportée à une vitesse de diffusion des données de 200 baud. Il faut consulter les Aides radio à la navigation maritime pour connaître la couverture annoncée approximative de chaque station différentielle.

Les usagers sont également prévenus que les corrections différentielles sont fondées sur la position du système NAD 83 de l'antenne de la station de référence et les positions obtenues à l'aide du DGPS doivent faire référence à ce système de coordonnées seulement. Les récepteurs doivent être réglés au système WGS 84 pour être en mesure d'obtenir une précision de positionnement optimale.

<b>Tableau des stations de référence du DGPS au Canada</b>						
Nom de la station	Nos d'ident. des stations de référence	DGPS Ident. station	Position géographique		Fréquence [kHz]	Bit/s
			Latitude	Longitude		
Cape Race, T.-N.	338,339	940	46 46 N	53 11 W	315	200
Cape Ray, T.-N.	340,341	942	47 38 N	59 14 W	288	200
Cape Norman, T.-N.	342,343	944	51 30 N	55 49 W	310	200
Rigolet, T.-N.	344,345	946	54 11 N	58 27 W	299	200
Île Partridge, N.-B.	326,327	939	45 14 N	66 03 W	295	200
Pointe Escuminac, N.-B.	332,333	936	47 04 N	64 48 W	319	200
Fox Island, N.-É.	336,337	934	45 20 N	61 05 W	307	200
Western Head, N.-É.	334,335	935	43 59 N	64 40 W	312	200
Hartlen Point, N.-É.	330,331	937	44 36 N	63 27 W	298	200
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc	312,313	929	45 19 N	73 19 W	296	200
Lauzon, Qc	316,317	927	46 49 N	71 10 W	309	200
Rivière-du-Loup, Qc	318,319	926	47 46 N	69 36 W	300	200
Moisie, Qc	320,321	925	50 12 N	66 07 W	313	200
Trois-Rivières, Qc	314,315	928	46 24 N	72 27 W	321	200
Warton, Ont.	310,311	918	44 45 N	81 07 W	286	200
Cardinal, Ont.	308,309	919	44 47 N	75 25 W	306	200
Alert Bay, C.-B.	300,301	909	50 35 N	126 55 W	309	200
Amphitrite Pt., C.-B.	302,303	908	48 55 N	125 33 W	315	200
Richmond, C.-B.	304,305	907	49 11 N	123 07 W	320	200
Sandspit, C.-B.	306,307	906	53 14 N	131 49 W	300	200

## **RÉCEPTEUR DGPS - MISE EN GARDE**

Le message diffusé par les stations du système de positionnement global différentiel de la Garde côtière canadienne comprend de l'information sur l'intégrité du système visant à avertir le récepteur DGPS d'un utilisateur d'une condition de défaillance ou encore du fait qu'un seuil de tolérance a été dépassé à une station DGPS. Pendant les essais, on a constaté que certains récepteurs d'utilisateurs ne traitaient pas convenablement l'information sur l'intégrité du système. Ce traitement déficient par l'équipement de l'utilisateur peut engendrer des positions incorrectes.

Veillez communiquer avec le fabricant ou le fournisseur de votre récepteur DGPS afin de vous assurer que votre récepteur permet de traiter convenablement l'information sur l'intégrité de la station de référence DGPS.

## **ALERTE À L'INTENTION DES UTILISATEURS DU DGPS**

En mars 1997, la Garde côtière canadienne a reçu des rapports à l'effet que certains récepteurs DGPS ignoraient apparemment la mise en garde diffusée signalant l'interruption immédiate de la correction des signaux émis par un satellite particulier. Les rapports indiquent que l'équipement de certains utilisateurs ne reconnaît pas convenablement cet indicateur de "ne pas utiliser" la correction et par conséquent la traite à tort comme une correction. Il peut en résulter des erreurs sur la position pouvant atteindre 15 kilomètres lorsque le récepteur est utilisé en mode DGPS. Les utilisateurs du DGPS sont avisés du fait qu'ils devraient immédiatement communiquer avec le fabricant de leur équipement afin de déterminer si une mise à niveau de leur récepteur est nécessaire.

## DGPS station anomaly report / Rapport d'anomalie des stations DGPS

With the purpose of constantly evaluating the quality of the DGPS service offered, the Canadian Coast Guard is providing the mariner with the following anomaly report. This report will allow us to get well-supported information concerning the anomaly and thus, will facilitate the identification of the origin of the problem. Please fill accordingly each section of this report and forward it by the suggested ways. You will find a legend at the end of this document.

Avec le souci d'évaluer constamment la qualité du service DGPS offert, la Garde côtière met à la disposition du navigateur le présent rapport d'anomalie. Ce rapport servira à bien documenter l'anomalie et, de ce fait, facilitera l'identification ou la recherche de la source du problème. Nous vous prions de bien remplir chaque section de ce rapport et de l'acheminer de la façon suggérée. Vous trouverez une légende à la fin de ce document.

### User informations / Renseignements sur l'utilisateur

Vessel name / Nom du navire: \_\_\_\_\_ Destination: \_\_\_\_\_

Vessel position at the beginning of the anomaly /

Position du navire au début de l'anomalie : \_\_\_\_\_

Vessel position at the end of the anomaly /

Position du navire à la fin de l'anomalie : \_\_\_\_\_

### Anomaly report / Rapport d'anomalie

Date and time of the anomaly / Date et heure de l'anomalie: \_\_\_\_\_ Duration / Durée: \_\_\_\_\_

Number of satellites tracked on GPS receiver / Nombre de satellites reçu par le récepteur: \_\_\_\_\_

DGPS site using / Station DGPS utilisée: Freq.: \_\_\_\_\_ kHz SS: \_\_\_\_\_ dB SNR: \_\_\_\_\_ dB

DOP Geometry / Géométrie DOP : \_\_\_\_\_

User receiver operates correctly with other DGPS sites? /

Votre équipement DGPS fonctionne-t-il normalement à l'utilisation d'autres stations DGPS?: Yes/ Oui \_\_\_ No / Non \_\_\_

Comments / Commentaires: \_\_\_\_\_

Point of contact / Personne-ressource: Name/ Nom: \_\_\_\_\_

Phone / Téléphone : \_\_\_\_\_

### Weather conditions / Conditions météo

Winds / Vents : Direction: \_\_\_\_\_ Speed / Vitesse: \_\_\_\_\_ KTS

Temp. °C: \_\_\_\_\_ VIS: \_\_\_\_\_ N.M.

Sea State / État de la mer : \_\_\_\_\_

Bearing and range to electrical storm /

Direction et distance de l'orage : \_\_\_\_\_

Time of the storm / Heure de l'orage: \_\_\_\_\_ UTC

**Essential informations on user equipment to fill / Renseignements indispensables sur l'équipement à remplir:**

### User equipment informations / Renseignements sur l'équipement

GPS receiver / Récepteur GPS: Make / Fabricant: \_\_\_\_\_ Model: \_\_\_\_\_

DGPS beacon receiver / Démodulateur DGPS: Make / Fabricant : \_\_\_\_\_ Model: \_\_\_\_\_

Gyro interface with GPS / Gyro intégré avec le GPS? Yes / Oui : \_\_\_\_\_ No / Non : \_\_\_\_\_

DGPS interfaced with an ECDIS / DGPS intégré dans un SVCEI? Yes / Oui: \_\_\_\_\_ No / Non : \_\_\_\_\_

If yes, please fill below / Si oui, S.V.P. compléter ci-dessous:

ECDIS / SVCEI: Make / Fabricant: \_\_\_\_\_ Model: \_\_\_\_\_

Radar image interfaced / Image radar intégrée?: Yes / Oui: \_\_\_\_\_ No / Non: \_\_\_\_\_

Gyro interfaced with ECDIS / Gyro intégré avec SVCEI? Yes / Oui: \_\_\_\_\_ No / Non: \_\_\_\_\_

Permanent installation or in evaluation / Installation permanente ou en évaluation : \_\_\_\_\_

**This report can be sent the following ways / Ce rapport peut être acheminé selon les façons suivantes:**

- 1) Fax / Par télécopieur : (613) 998-8428  
Attention: Aids to Navigation / Aides à la navigation
  
- 2) Mail / Par la poste: Director, Navigation Systems Branch  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Station 5130  
Ottawa, ON  
K1A 0E6  
  
Directeur, Direction des systèmes à la navigation maritimes  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, Station 5130  
Ottawa, ON  
K1A 0E6

# Canada

**Legend/Légende**

- Position :** Position can be provided by latitude, longitude, bearing and distance, location of a buoy, etc.  
La position peut être donnée en latitude, longitude, relèvement et distance, emplacement de bouée, etc.
- KTS :** Wind speed in knots / Vitesse du vent en noeuds.
- N.M. :** Visibility in Nautical Miles / Visibilité en milles nautiques.
- Freq. kHz :** Frequency in kilohertz / Fréquence en kilohertz .
- SS :** Signal strength in decibel / Force de signal en décibel.
- SNR :** Signal to noise ratio in decibel / Rapport signal-bruit en décibel .
- DOP (dilution of precision) :** Measure of the geometrical «strength » of the GPS satellite configuration. The DOP is measured on a scale of 1 to 10 / Mesure de la « force » géométrique de la configuration satellite. Le DOP est mesuré sur une échelle de 1 à 10
- SVCEI / ECDIS :** Electronic Chart Display and Information System / Système de Visualisation de Cartes  
Electroniques et d'Information .

**ÉDITION MENSUELLE DES AVIS AUX NAVIGATEURS**  
**CHANGEMENTS À LA LISTE DES DESTINATAIRES**

Surintendant, Informations et publications  
Direction générale des programmes maritimes  
Garde côtière canadienne  
Ministère des Pêches et Océans  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6

Téléphone (613) 990-3037  
Facsimilé (613) 998-8428

Prière d'indiquer l'édition que vous désirez recevoir.

**ÉDITION DE L'EST** \_\_\_\_\_

(Inclus les zones de l'Arctique, de Terre-Neuve, des Maritimes, du Golfe et Fleuve Saint-Laurent et du Centre)

**ÉDITION DE L'OUEST** \_\_\_\_\_

(Inclus les zones de l'Arctique et du Pacifique)

**AJOUTER** \_\_\_\_\_ **MODIFIER** \_\_\_\_\_ **RETIRER** \_\_\_\_\_ **QUANTITÉ** \_\_\_\_\_

ANCIENNE ADRESSE
NOM _____
ADRESSE _____ APP. _____
VILLE _____ CODE POSTAL _____
PROVINCE _____ PAYS _____
NOUVELLE ADRESSE
NOM _____
ADRESSE _____ APP. _____
VILLE _____ CODE POSTAL _____
PROVINCE _____ PAYS _____

***N<sup>o</sup> d'identification au-dessus de l'adresse sur l'étiquette***

***ou***

***Joindre l'étiquette d'adresse à ce formulaire***



## INDEX

CANADA - AUTORISATION DE MOUVEMENT 96 HEURES AVANT D'ENTRER DANS LES EAUX CANADIENNES - MISE EN GARDE.....	1
CANADA, CÔTE OUEST - DISPOSITIFS DE SÉPARATION DU TRAFIC -DÉTROIT DE JUAN DE FUCA ET SES APPROCHES ET DÉTROIT DE GEORGIA. ....	10
- ROUTE DE CIRCULATION À DOUBLE SENS RECOMMANDÉE DANS LE DÉTROIT DE JUAN DE FUCA. ....	9
- ZONE À ÉVITER AU LARGE DE LA CÔTE DE WASHINGTON. ....	11
PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - MODIFICATIONS À LA PUBLICATION DES AIDES RADIO À LA NAVIGATION MARITIME (PACIFIQUE ET L'ARCTIQUE DE L'OUEST (PACIFIQUE ET L'ARCTIQUE DE L'OUEST) - 2002. ....	15
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES.....	1
- CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION S-57.....	2
- INFORMATION CONCERNANT LES DÉPOSITAIRES DE CARTES DU SHC. ....	3
- LISTE CUMULATIVE DE CORRECTIONS AUX CARTES. ....	6

## INDEX NUMÉRIQUE DES CARTES CANADIENNES EN CAUSE

No de la carte	Page	No de la carte	Page	No de la carte	Page
L/C 3000	13				
3001	13				
3312	13				
3313	13				
3410	13				
3559	13				
L/C 3602	13				
3603	13				
3606	14				
3674	14				
3733	1				
3738	14				
5397	14				

**PARTIE 1 – Édition 11/2002**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**CANADA - AUTORISATION DE MOUVEMENT 96 HEURES AVANT D'ENTRER DANS LES EAUX CANADIENNES - MISE EN GARDE.**

En vigueur le 11 octobre 2001, 0000 UTC, le capitaine de tout navire:

- a) d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus;
- b) remorquant ou poussant un bâtiment lorsque la somme de leurs jauges brutes est de 500 tonneaux ou plus;

transportant un polluant ou des marchandises dangereuses, ou remorquant ou poussant un bâtiment qui transporte un polluant ou des marchandises dangereuses;

**doit solliciter une autorisation de mouvement 96 heures avant que le navire entre dans les eaux canadiennes en provenance du large** ou aussitôt que possible lorsque l'heure prévue d'arrivée du navire dans les eaux canadiennes est moins de 96 heures après l'heure où le navire a quitté son dernier port d'escale. Cette mesure restera en vigueur jusqu'à nouvel ordre.

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES.**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION	CAT#	PRIX
<b>Carte nouvelle</b>	Tous les avis temporaires et préliminaires touchant la version précédente de la carte suivante sont maintenant supprimés. Pour les avis toujours en vigueur, prière de consulter la partie 2 de cette édition.				
3733	Catala Passage	1:20 000	30-AOU-2002	2	\$12.00
	<p>Cette carte comprend de nouveaux levés, notamment ceux obtenus au moyen d'écho sondeur à multi faisceaux, permettant une représentation complète du fonds marin de certaines zones. L'utilisation des couleurs et la révision des limites fournit au navigateur un produit grandement amélioré, contribuant ainsi à une navigation plus sécuritaire dans cette zone complexe. Les unités de mesure apparaissant sur cette carte sont métriques; la carte est bilingue et son zéro de référence est celui de l'Amérique du Nord 1983 ( NAD83 ), rendant ainsi une navigation assistée par GPS possible.</p> <p>Cette carte remplace la carte provisoire 3733A. Cette dernière était dessinée à la main et compilée à partir de levés datant de 1955; elle n'existait qu'en anglais et était basée sur un système de référence géodésique très difficile à utiliser avec le GPS."</p>				
<b>Carte retirée en permanence</b>					
3733A	Catala Passage				
<b>NOUVELLES PUBLICATIONS</b>					
	<b>TITRE &amp; MATIÈRES</b>		<b>DATE D'ÉDITION</b>		<b>PRIX</b>
	Canadian Tide and Current Tables/Tables des marées et courants du Canada Volume 1 - Atlantic Coast and Bay of Fundy/Côte de l'Atlantique et baie de Fundy		01-JAN-2003		\$5.00
	Canadian Tide and Current Tables/Tables des marées et courants du Canada Volume 2 - Gulf of St. Lawrence/Golfe du Saint-Laurent		01-JAN-2003		\$5.00
	Canadian Tide and Current Tables/Tables des marées et courants du Canada Volume 3 - St. Lawrence and Saguenay Rivers/Fleuve Saint-Laurent et rivière Saguenay		01-JAN-2003		\$5.00
	Canadian Tide and Current Tables/Tables des marées et courants du Canada Volume 4 - Arctic and Hudson Bay/L'Arctique et la baie d'Hudson		01-JAN-2003		\$5.00
	Canadian Tide and Current Tables/Tables des marées et courants du Canada Volume 5 - Juan de Fuca Strait and Strait of Georgia/Détroits de Juan de Fuca et de Georgia		01-JAN-2003		\$5.00
	Canadian Tide and Current Tables/Tables des marées et courants du Canada Volume 6 - Discovery Passage and West Coast of Vancouver Island/Discovery Passage et côte Ouest de l'île de Vancouver		01-JAN-2003		\$5.00

**PARTIE 1 – Édition 11/2002  
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**NOUVELLES PUBLICATIONS**

	<b>TITRE &amp; MATIÈRES</b>	<b>DATE D'ÉDITION</b>	<b>RIX</b>
	Canadian Tide and Current Tables/Tables des marées et courants du Canada Volume 7 - Queen Charlotte Sound	01-JAN-2003	\$5.00

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION S-57.**

**Note: (1) Les cartes électroniques de navigation sont disponibles  
seulement auprès de: Nautical International Inc.  
B.P. Box 127, Station C  
St. John's, Terre-Neuve  
A1C 5H5  
Téléphone: 1-800-563-0634 ou 1-709-576-0634  
Télécopieur: 709-576-0636**

**(2) Pour de plus amples renseignements concernant les taux de licence,  
prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc.  
à l'adresse susmentionnée.**

**PRODUIT EN CIRCULATION**

<b>NUMERO CEN S-57</b>	<b>TITRE DE LA CARTE</b>
CA570219	Comox Harbour
CA470259	Smith Inlet, Boswell Inlet and/et Draney Inlet
CA570260	Draney Narrows
CA570319	Namu Harbour
CA470349	Burke Channel
CA673296	Nanticoke Wharves
CA476006	Annapolis Basin
CA576008	Digby
CA376093	Flint Island to Cape Smoky
CA476190	Bay of Islands
CA276241	Bay of Fundy (Inner Portion)
CA276312	Cobequid Bay Continuation A
CA276367	Georges Bank/Banc de Georges - Eastern Portion /Partie Est
CA570132	Darby Channel
CA470135	Continuation A
CA570212	Head of/Fond de Pipestem Inlet
CA570222	Havannah Channel and/et Chatham Channel
CA570246	Neroutsos Inlet
CA470338	Barkley Sound (Part 2 of 3)
CA470364	Approaches to/Approches à Portland Inlet (Eastern Portion, Part 2 of 2)
CA470369	Hudson Bay Passage (Western Portion, Part 1 of 2)
CA373090	Pointe aux Pins to/à Point Pelee
CA473232	Ile Saint-Regis to Croil Islands
CA373234	Scotch Bonnet Island to/à Cobourg
CA576003	Halifax Harbour - Point Pleasant to/à Bedford Basin
CA376011	Approaches to Saint John / Approches à Saint John
CA376137	Sable Island/Ile de Sable, Western Portion/Partie Ouest
CA476141	Great Bras D'Or and/et St. Patricks Channel
CA479014	Batiscan au/to Lac Saint-Pierre
CA579016	Port de Becancour
CA479025	Sault-au Cochon à/to Quebec
CA579031	Pointe de la Rivière du Loup
CA573011	Approaches to/Approches à Parry Sound

**PARTIE 1 – Édition 11/2002**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - INFORMATION CONCERNANT LES DÉPOSITAIRES DE CARTES DU SHC.**

**1 – NOUVEAUX DÉPOSITAIRES ATTITRÉS DE CARTES**

<p>L'Entrepôt Marine Inc.  5150, boul. Dagenais Ouest  Laval, Québec, H7R 1L8  Tél: (450) 627-2157, 1-866-627-2269  Fax: (450) 627-2269  Web: www.entrepotmarine.com</p>	<p>L.U. Maughan Company Limited  5 McMurray Street  Parry Sound, Ontario, P2A 1E6  Tél: (705) 746-5805  Fax: (705) 746-7276  Courriel: lumco@parrysoundsurveyors.com  Web: www.parrysoundsurveyors.com</p>
<p>Maple Crest MoTél and Cabins  P.O. Box 7, 8 Rideau Ferry Road  Rideau Ferry, ON, K0G 1W0  Tél: (613) 283-4804  Fax: (613) 283-9143  Courriel: infomaplecrest@igs.net  Web: www.maplecrestmoTélandcabins.ca</p>	<p>Nautical Data International, Inc.  1 Military Road, P.O. Box 127  St. John's, Nfld.Lab., A1C 2C3  Tél: (709) 576-0634  Fax: (709) 576-0636  Courriel: mdalton@ndi.nf.ca  Web: www.digitalocean.ca</p>
<p>Northway-Photomap Inc.  44 Upjohn Road  Toronto, Ontario, M3B 2W1  Tél: (416) 441-6025  Fax: (416) 441-2432  Courriel: rt@photomapltd.com  Web: www.northway-photomap.com</p>	<p>Pride Marine Group Inc.  4032 Bath Road  Kingston, Ontario, K7M 4Y4  Tél: (613) 634-1900  Fax: (613) 634-1900  Courriel: wilby@pridemarine.com  Web: www.pridemarine.com</p>
<p>Sturgeon Falls Sports &amp; Marine  114 Front Street  Sturgeon Falls, Ontario, P2B 2H8  Tél: (705) 753-5595  Fax: (705) 753-5769  Courriel: sportsmarine@on.aibn.com  Web: www.sfsportsmarine.com</p>	<p>The Boat Store Inc.  70589 Ontario St North, P.O. Box 490  Grand Bend, Ontario, N0M 1T0  Tél: (519) 238-1577  Fax: (519) 238-1578  Courriel: kate@theboatstore.ca  Web: www.theboatstore.ca</p>
<p>Tununiq Travel and Adventure  House 105, P.O. Box 25  Pond Inlet, NU  X0A 0S0  Tél: (867) 899-8194  Fax: (867) 899-8194  Courriel: marian@tununiq.com  Web: www.tununiq.com</p>	<p>Pointe au Baril Chamber of Commerce  Information Booth  Hwy 69, P.O. Box 67  Pointe au Baril, ON  P0G 1K0  Tél: (705) 366-2331  Fax: (705) 366-2331  Courriel: pabinfo@zeuter.com</p>

**PARTIE 1 – Édition 11/2002  
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**1 – NOUVEAUX DÉPOSITAIRES ATTITRÉS DE CARTES**

<p>Corp of the Township of Pelee Scudder Marina 1045 West Shore Road Pelee Island, ON N0R 1M0 Tél: (519) 724-2931 (519) 724-2377 (marina) Fax: (519) 724-2470 Courriel: cap11@mnsi.net Web: www.pelee.org</p>	<p>O.P.S. Kayak de Mer 986, chemin du Roi Longue-Pointe-de-Mingan, Qc G0G 1V0 Tél: (418) 949-2877 Fax: (418) 949-2878 Courriel: opskayak@globetrotter.net Web: www.opskayak.com</p>
<p>Rob's Marine Service Inc. Harbour West Marina 4 – 319 Champlain Road Penetanguishene, Ontario L9M 1S3 Tél: (705) 549-6046 Fax: (705) 549-8429 Courriel: rmarine@csolve.net</p>	

**2 – CHANGEMENT À L'ADRESSE DU DÉPOSITAIRE**

<b><u>ANCIENNE ADRESSE</u></b>	<b><u>NOUVELLE ADRESSE</u></b>
<p>Cranberry Marina 1 Harbour Street Collingwood, Ontario L9Y 4T9 Tél: (705) 444-1251 Fax: (705) 444-4739</p>	<p>Cranberry Marina c/ o King Marine Service 115 First Street, Suite 552 Collingwood, Ontario L9Y 4W3 Tél: (705) 444-1251 Fax: (705) 444-4739</p>
<p>Boutique Neige et Vent Enr 4, boul. Taché Est Montmagny, Québec, G5V 1B7 Tél: (418) 248-6015 Fax: (418) 248-7073</p>	<p>Boutique Neige et Vent Enr 12 Sainte-Brigitte Nord Montmagny, Québec, G5V 2Z7 Tél: (418) 248-6015 Fax: (418) 248-7073</p>
<p>Gordon Marine (Gananoque) Limited 129 South Street Gananoque, Ontario, K7G 1A1 Tél: (613) 382-4315 Fax: (613) 382-8615 Courriel: webmaster@gordonmarine.com</p>	<p>Gordon Marine (Gananoque) Limited 129 South Street Gananoque, Ontario, K7G 1A1 Tél: (613) 382-4315 Fax: (613) 382-8615 Courriel: office@gordonmarine.com Web: www.gordonmarine.com</p>

**PARTIE 1 – Édition 11/2002  
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**2 – CHANGEMENT À L'ADRESSE DU DÉPOSITAIRE**

<b><u>ANCIENNE ADRESSE</u></b>	<b><u>NOUVELLE ADRESSE</u></b>
Halltech Environmental Inc. 503 Imperial Road N., Unit 4 Guelph, Ontario, N1H 6T9 Tél: (519) 766-4568, 1-866-425-5832 Fax: (519) 766-0729 Courriel: sales@htex.com Web: www.htex.com	Halltech Environmental Inc. 129 Watson Road South Guelph, Ontario, N1L 1E4 Tél: (519) 766-4568, 1-866-425-5832 Fax: (519) 766-0729 Courriel: sales@htex.com Web: www.htex.com
Muskoka Outfitters 40 Manitoba Street Bracebridge, Ontario P1L 1S1 Tél: (705) 646-0492 Fax: (705) 646-0493 Courriel: mail@muskokaoutfitters.com Web: www.muskokaoutfitters.com	Muskoka Outfitters 60 Manitoba Street Bracebridge, Ontario P1L 1S1 Tél: (705) 646-0492 Fax: (705) 646-0493 Courriel: mail@muskokaoutfitters.com Web: www.muskokaoutfitters.com
Riverview Cottages Box 4, Dokis Reserve P.O. Monetville, ON P0M 2K0 Tél: (705) 763-2127 Fax: (705) 763-2486 Courriel: migis@sympatico.ca	Riverview Cottages Site 2, Box 4 Dokis First Nation, ON P0M 2K0 Tél: (705) 763-2127 Fax: (705) 763-2486 Courriel: migis@sympatico.ca
Sunlit Bay Cottages R.R. #1 Callander, ON P0H 1H0 Tél: (705) 752-1040	Sunlit Bay Cottages 123 Sandy Bay Road Callander, ON P0H 1H0 Tél: (705) 752-1040

**3 – DÉTAILLANTS QUI NE SONT PLUS DÉPOSITAIRES ATTITRÉS DE CARTES DU SHC**

Evan's Sport Shop 198 Main Street, Box 877 Sturgeon Falls, ON P0H 2G0	Gallivan's Book Store 136 Newcastle Blvd. Miramichi, New Brunswick E1V 2L7
Dept. of Natural Resources & Energy Hugh John Fleming Forestry Center 1350 Regent Street, P.O. Box 600 Fredericton, NB E3C 2G6	Roszell-Warner Marine Inc. P.O. Box 339, Highway 21 North Grand Bend, ON N0M 1T0

**PARTIE 1 – Édition 11/2002**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**3 – DÉTAILLANTS QUI NE SONT PLUS DÉPOSITAIRES ATTITRÉS DE CARTES DU SHC**

Marina Jean Beaudoin 25 – 94e Avenue Montréal, QC H1A 2E3	Bill & Jack's Marina Cty Rte 195, P.O. Box 463 Fisher's Landing, NY 13641 U.S.A.
Water Ways 485 Froot Road Sudbury, ON P3C 5A2	Marina de l'Outaouais Inc. 134 Edwards Street Rockland, ON K4K 1J1
American Nautical Services Inc. dba Navigation Center 250 N.E. 3 <sup>rd</sup> Street Miami, FL 33132, U.S.A.	Canadian Boaters Wholesale Inc. 5405 Eglinton Avenue West, Suite 215 Etobicoke, ON M9C 5K6
Reading Information Technology Inc. 274 Main Street, STE 302 Reading, MA 01867 U.S.A.	Halcyon Haven Bait & Tackle 1 Dock Street, Box 26 Rosspport, ON P0T 2R0

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - LISTE CUMULATIVE DE CORRECTIONS AUX CARTES.**

La liste de corrections ci-incluse a trait aux cartes qui ont fait l'objet des éditions des Avis aux navigateurs du 02-SEP-2002 au 29-NOV-2002.

Numéro de la carte	Date d'édition de l'Avis aux navigateurs
1220	27-SEP-2002
1221	29-NOV-2002
1226	29-NOV-2002, 22-NOV-2002
1229	(15-DEC-1995 Réimpression retirée de la circulation)
1230	(10-MAI-2002 Nouvelle édition annoncée)
1233	04-OCT-2002, 27-SEP-2002
1234	29-NOV-2002, 04-OCT-2002
1235	04-OCT-2002
1310	29-NOV-2002
1312	29-NOV-2002
1315	(21-JUN-2002 Nouvelle édition annoncée)
1409	29-NOV-2002, (12-AVR-2002 Nouvelle édition annoncée)
1433	18-OCT-2002, (P)18-OCT-2002
1434	27-SEP-2002
1437	25-OCT-2002, 18-OCT-2002
1509	01-NOV-2002, 18-OCT-2002, 04-OCT-2002, 27-SEP-2002
1510	(P)18-OCT-2002, (P)27-SEP-2002, (14-JUN-2002 Nouvelle édition annoncée)
1515	01-NOV-2002
1550	04-OCT-2002
1553	27-SEP-2002
1554	06-SEP-2002
2007	18-OCT-2002, 11-OCT-2002



**PARTIE 1 – Édition 11/2002**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

Numéro de la carte	Date d'édition de l'Avis aux navigateurs
2011	06-SEP-2002
2023	06-SEP-2002
2024	06-SEP-2002
2025	(29-MAR-2002 Nouvelle édition annoncée)
2028	(02-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
2069	18-OCT-2002, 11-OCT-2002, 06-SEP-2002
L/C2100	27-SEP-2002
L/C2120	(P)08-NOV-2002
2200	06-SEP-2002
2203	25-OCT-2002
2205	13-SEP-2002
L/C2243	25-OCT-2002
2244	25-OCT-2002
2245	(26-JUL-2002 Nouvelle édition annoncée)
2257	11-OCT-2002
2259	(26-JUL-2002 Nouvelle édition annoncée)
2311	29-NOV-2002
2314	04-OCT-2002
L/C3000	29-NOV-2002
3001	29-NOV-2002
3312	15-NOV-2002
3313	01-NOV-2002
3410	15-NOV-2002
3476	(06-SEP-2002 Réimpression annoncée)
L/C3512	20-SEP-2002
3559	15-NOV-2002
3598	20-SEP-2002
L/C3602	29-NOV-2002
3603	29-NOV-2002
3606	29-NOV-2002
3646	20-SEP-2002
3674	29-NOV-2002
3676	(30-AOU-2002 Réimpression annoncée)
3726	(16-AOU-2002 Réimpression annoncée)
3733	(30-AOU-2002 Carte nouvelle annoncée)
3738	15-NOV-2002
3742	27-SEP-2002, (23-AOU-2002 Réimpression annoncée)
3934	20-SEP-2002
3936	20-SEP-2002
4001	27-SEP-2002, 20-SEP-2002
L/C4002	20-SEP-2002
L/C4011	(P)13-SEP-2002
L/C4012	(P)13-SEP-2002
4013	(P)06-SEP-2002, (06-SEP-2002 Nouvelle édition annoncée)
L/C4016	(T)27-SEP-2002
L/C4021	20-SEP-2002
4024	22-NOV-2002
L/C4025	(T)18-OCT-2002
4026	25-OCT-2002
4047	(T)27-SEP-2002
L/C4049	(T)27-SEP-2002
4117	(12-JUL-2002 Nouvelle édition annoncée)
4145	18-OCT-2002
4211	04-OCT-2002
L/C4240	04-OCT-2002

**PARTIE 1 – Édition 11/2002**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

Numéro de la carte	Date d'édition de l'Avis aux navigateurs
4277	11-OCT-2002
L/C4367	11-OCT-2002
4379	04-OCT-2002
4381	06-SEP-2002
4385	15-NOV-2002, (P)15-NOV-2002, 25-OCT-2002
4399	(23-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
4416	(T)29-NOV-2002
4426	(02-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
4432	27-SEP-2002
4443	(26-JUL-2002 Nouvelle édition annoncée)
4446	(23-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
4452	06-SEP-2002
4483	18-OCT-2002
L/C4485	22-NOV-2002
4486	22-NOV-2002, 25-OCT-2002, (T)25-OCT-2002
4509	11-OCT-2002
4615	04-OCT-2002
4617	(17-MAI-2002 Nouvelle édition annoncée)
4619	04-OCT-2002
4624	04-OCT-2002
L/C4625	11-OCT-2002
4642	11-OCT-2002
4725	(23-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
4773	(31-MAI-2002 Nouvelle édition annoncée)
L/C4776	(09-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
4817	(T)27-SEP-2002, (23-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
4825	27-SEP-2002
4839	18-OCT-2002
4844	(T)27-SEP-2002
L/C4851	18-OCT-2002, 04-OCT-2002
4852	04-OCT-2002
4853	18-OCT-2002
4857	25-OCT-2002
4912	11-OCT-2002, (P)04-OCT-2002
L/C4951	08-NOV-2002
L/C4952	08-NOV-2002
4955	29-NOV-2002
4980	01-NOV-2002
5133	11-OCT-2002
5134	(13-SEP-2002 Nouvelle édition annoncée)
5138	18-OCT-2002
5397	01-NOV-2002, 25-OCT-2002
5398	25-OCT-2002
5640	18-OCT-2002
6022	01-NOV-2002
6201	(09-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
6213	06-SEP-2002
6249	13-SEP-2002
6271	(15-NOV-2002 Nouvelle édition annoncée)
6286	(06-SEP-2002 Nouvelle édition annoncée)
6287	(07-JUN-2002 Nouvelle édition annoncée)
8007	(30-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
8011	(T)27-SEP-2002, (30-AOU-2002 Nouvelle édition annoncée)
8012	(11-OCT-2002 Nouvelle édition annoncée)
C-4	(25-JUL-1986 Carte nouvelle retirée de la circulation)

## **CANADA, CÔTE OUEST - ROUTE DE CIRCULATION À DOUBLE SENS RECOMMANDÉE DANS LE DÉTROIT DE JUAN DE FUCA.**

Référence : L'Avis préliminaire publié dans la partie I, Édition 08/2002 est annulé.

### **Route de circulation à double sens recommandée dans le détroit de Juan de Fuca.**

**3461 – Juan de Fuca Strait, Eastern Portion/Partie Est – Nouvelle édition –NAD 1983,**

**3601 – Juan de Fuca Strait to/à Vancouver Harbour – Nouvelle édition – NAD 1983,**

**3602 – Approaches to/ Approches à Juan de Fuca Strait – Nouvelle édition – NAD 1983**

**3606 – Juan de Fuca Strait – Nouvelle édition – NAD 1983**

Nous rappelons aux navigateurs qu'une route de circulation à double sens, établie au sud du dispositif de séparation du trafic dans le détroit de Juan de Fuca, est recommandée pour les navires plus lents de petites dimensions qui n'utilisent généralement pas le dispositif de séparation dans le détroit. Cette route entrera en vigueur à 0000 h, temps universel coordonné (UTC), le **1<sup>er</sup> décembre 2002**.

**Les nouvelles éditions des cartes marines en question son maintenant disponibles au bureau de vente et de distribution des cartes marines du Service hydrographique du Canada et auprès des dépositaires autorisés.** Il importe que les navigateurs apprennent à bien connaître le nouveau système d'organisation de trafic et s'assurent que des cartes à jour sont à bord en prévision de la date de changement. Il faudrait également accorder l'attention à la conduite d'autres navires qui ne connaîtraient peut-être pas assez bien le nouveau système.

Les navires entrant dans le détroit Juan de Fuca qui n'ont pu se procurer les toutes dernières éditions des cartes marines devraient communiquer avec le centre STCM de la Garde Côtière Canadienne ("centre de trafic Tofino") sur la voie THF 74 pour se renseigner sur les dispositifs de séparation nouvellement modifiés.

Il importe que les navigateurs sachent également que les cartes électroniques de navigation ne seront peut-être pas prêtes à la date du changement. Dans ce cas, les cartes marines en papier pertinentes devraient être utilisées pour la navigation.

Le nouveau système d'organisation du trafic n'a pas encore été décrit sur la carte marine 3313 à utiliser avec les petits embarcations de plaisance. Pour se renseigner sur les changements qui concernent cette publication, prière de visiter l'adresse :

**[www.charts.gc.ca](http://www.charts.gc.ca)**

ou de communiquer avec:

Service hydrographique du Canada  
Bureau de distribution des cartes marines  
C.P. 6000  
9860, chemin West Saanich  
Sidney (Colombie-Britannique)  
V8L 4B2

**[chartsales@pac.dfo-mpo.gc.ca](mailto:chartsales@pac.dfo-mpo.gc.ca)**

N° de téléphone: 250-363-6358

N° de télécopieur: 250-363-6841

## **CANADA, CÔTE OUEST - DISPOSITIFS DE SÉPARATION DU TRAFIC -DÉTROIT DE JUAN DE FUCA ET SES APPROCHES ET DÉTROIT DE GEORGIA.**

Référence: L'Avis préliminaire publié dans la partie I, Édition 08/2002 est annulé.

### **Dispositifs de séparation du Trafic – Déroit de Juan de Fuca et ses approches, et dans le déroit de Georgia.**

**3440 - Race Rocks to/à D'Arcy Island – Nouvelle édition – NAD 1983**

**3461 – Juan de Fuca Strait, Eastern Portion/Partie Est – Nouvelle édition  
–NAD 1983.**

**3462 - Juan de Fuca Strait to/à Strait of Georgia – Nouvelle édition - NAD 1983.**

**3463 - Strait of Georgia, Southern Portion/Partie Sud – Nouvelle édition  
- NAD 1983.**

**3492 – Roberts Bank – Nouvelle édition – NAD 1983**

**3601 – Juan de Fuca Strait to/à Vancouver Harbour – Nouvelle édition – NAD 1983.**

**3602 - Approches to/ Approches à Juan de Fuca Strait – Nouvelle édition – NAD 1983**

**3606 - Juan de Fuca Strait – Nouvelle édition – NAD 1983**

Nous rappelons aux navigateurs que les dispositifs de séparation du trafic modifiés dans le déroit Juan de Fuca et ses approches et dans le déroit de Georgia entreront en vigueur à 0000 h, temps universel coordonné (UTC), **le 1<sup>er</sup> décembre 2002.**

**Les nouvelles éditions des cartes marines en question sont maintenant disponibles au bureau de vente et de distribution des cartes marines du Service hydrographique du Canada et auprès des dépositaires autorisés.** Il importe que les navigateurs apprennent à bien connaître les nouveaux systèmes d'organisation du trafic et s'assurent que des cartes à jour sont à bord en prévision de la date du changement. Il faudrait également accorder de l'attention à la conduite d'autres navires qui ne connaîtraient peut-être pas assez bien les nouveaux systèmes.

Les navires entrant dans le déroit Juan de Fuca qui n'ont pu se procurer les toutes dernières éditions des cartes marines devraient communiquer avec le centre SCTM de la Garde Côtière Canadienne (« centre de trafic de Tofino ») sur la voie THF 74 pour se renseigner sur les dispositifs de séparation nouvellement modifiés.

Il importe que les navigateurs sachent également que les cartes électroniques de navigation ne seront peut-être pas prêtes à la date du changement. Dans ce cas, les cartes marines en papier pertinentes devraient être utilisées pour la navigation.

Le nouveau système d'organisation du trafic n'a pas encore été décrit sur la carte marine 3313 à utiliser avec les petits embarcations de plaisance. Pour se renseigner sur les changements qui concernent cette publication, prière de visiter l'adresse:  
**[www.charts.gc.ca](http://www.charts.gc.ca)**

**PARTIE 1 – Édition 11/2002**  
**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

ou de communiquer avec:

Service hydrographique du Canada  
Bureau de distribution des cartes marines  
C.P. 6000  
9860, chemin West Saanich  
Sidney (Colombie-Britannique)  
V8L 4B2

**chartsales@pac.dfo-mpo.gc.ca**

N° de téléphone : 250-363-6358

N° de télécopieur : 250-363-6841

Les modifications principales du système seront:

- a) la reconfiguration et le prolongement vers le large du dispositif de séparation du trafic (DST) à l'entrée du détroit de Juan de Fuca,
- b) la modification de l'emplacement, de l'orientation et des dimensions du DST actuel dans le détroit de Juan de Fuca,
- c) la modification de la zone d'affectation des pilotes et la reconfiguration des voies de circulation et de la zone de prudence au large de Port Angeles,
- d) l'élargissement de la zone de prudence "RB" à l'extrémité sud du détroit de Rosario,
- e) le réalignement du DST avec le DST au nord du détroit de Rosario et le raccordement des deux dispositifs par une nouvelle zone de prudence au large de East Point,
- f) la création d'une nouvelle zone de prudence dans le détroit de Georgie à l'ouest de Deltaport et du terminal de traversiers de Tsawwassen.

**CANADA, CÔTE OUEST - ZONE À ÉVITER AU LARGE DE LA CÔTE DE WASHINGTON.**

Référence : L'Avis préliminaire publié dans la partie I, Édition 08/2002 est annulé.

**Zone à éviter au large de la côte de Washington**

**3601 – Juan de Fuca Strait to/à Vancouver Harbour – Nouvelle édition - NAD 1983**

**3606 – Juan de Fuca Strait – Nouvelle édition – NAD 1983**

**3602 – Approaches to/ Approches à Juan de Fuca Strait – Nouvelle édition – NAD 1983**

Nous rappelons aux navigateurs que l'agrandissement de la zone à éviter à proximité de l'Olympic Coast National Marine Sanctuary et l'élargissement de son applicabilité entreront en vigueur à 0000 h, temps universel coordonné (UTC), le 1<sup>er</sup> décembre 2002.

PARTIE 1 – Édition 11/2002  
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

**Tous les navires et chalands transportant des cargaisons d'hydrocarbures ou de matières dangereuses et tous les navires d'une jauge brute égale ou supérieure à 1600 tonnes uniquement en transit devraient éviter la zone modifiée à partir de cette date.**

**Les nouvelles éditions des cartes en cause sont maintenant disponibles au bureau de vente et de distribution des cartes marines du Service hydrographique du Canada et auprès des dépositaires autorisés.** Il importe que les navigateurs apprennent à bien connaître la nouvelle zone à éviter et s'assurent que des cartes à jour sont à bord en prévision de la date de changement. Il faudrait également accorder de l'attention à la conduite d'autres navires qui ne connaîtraient peut-être pas assez bien la nouvelle zone.

Les navires entrant dans le détroit Juan de Fuca qui n'ont pu se procurer les toutes dernières éditions des cartes marines devraient communiquer avec le centre SCTM de la Garde Côtière Canadienne (centre de trafic de Tofino) sur la voie THF 74 pour se renseigner sur la zone à éviter.

Il importe que les navigateurs sachent également que les cartes électroniques de navigation ne seront peut-être pas prêtes à la date de changement. Dans ce cas, les cartes marines en papier pertinentes devraient être utilisées pour la navigation.

**PARTIE 2 – Édition 11/2002  
CORRECTIONS AUX CARTES**

**L/C3000 - Juan de Fuca Strait to/à Dixon Entrance - Nouvelle édition - 20-JAN-1989 - NAD 1927**

29-NOV-2002 LNM/D. 25-JAN-2002  
Rayer le radiophare marquée RC 49°22'59.0"N 126°32'38.0"W  
MPO(6200415-01)

Déplacer la bouée lumineuse "J" et Racon de 48°29'12.0"N 124°43'36.0"W  
à 48°29'37.0"N 125°00'00.0"W  
MPO(6200418-01)

**3001 - Vancouver Island/Île de Vancouver, Juan de Fuca Strait to/à Queen Charlotte Sound - Nouvelle édition - 23-FEV-2001 - NAD 1927**

29-NOV-2002 LNM/D. 22-FEV-2002  
Rayer le radiophare marquée RC 49°22'59.0"N 126°32'38.0"W  
MPO(6200415-01)

Rayer le secteur rouge du feu 48°23'30.0"N 124°44'12.0"W  
Le feu et son support demeurent à poste.  
MPO(6200417-01)

Déplacer la bouée lumineuse jaune "J" et Racon de 48°29'12.0"N 124°43'36.0"W  
à 48°29'37.0"N 125°00'00.0"W  
MPO(6200418-01)

Modifier FI(2) WR 20s 165ft 14M pour lire FI(2) 20s 165ft 18M 48°23'30.0"N 124°44'12.0"W  
MPO(6200417-02)

**3312 - Okeover Inlet - Feuille 14 - Carte nouvelle - 31-JAN-1986 - NAD 1927**

15-NOV-2002 LNM/D. 21-JUIN-2002  
Porter une ferme marine 49°59'03.6"N 124°41'51.9"W  
MPO(6200412-01)

**3313 - Victoria Harbour - Feuille 3 - Carte nouvelle - 28-JUIL-1995 - NAD 1983**

01-NOV-2002 LNM/D. 02-AOÛT-2002  
Rayer la balise de jour bâbord 48°26'15.3"N 123°22'50.7"W  
MPO(6200422-02)

**3410 - Sooke Inlet to/à Parry Bay - Carte nouvelle - 24-MARS-1995 - NAD 1983**

15-NOV-2002 LNM/D. 20-JUIL-2001  
Rayer le pylône radio 48°21'34.4"N 123°44'57.7"W  
MPO(6200411-01)

**3559 - Continuation A - Carte nouvelle - 15-JUIN-1979 - NAD 1927**

15-NOV-2002 LNM/D. (95-1990)  
Porter une ferme marine 49°59'03.6"N 124°41'51.9"W  
MPO(6200412-01)

**L/C3602 - Approches to/Approches à Juan de Fuca Strait - Nouvelle édition - 24-MAI-1985 - NAD 1927**

29-NOV-2002 LNM/D. 22-FEV-2002  
Rayer le secteur rouge du feu 48°23'34.0"N 124°44'07.0"W  
Le feu et son support demeurent à poste.  
MPO(6200417-01)

Modifier FI(2) WR 20s 50m 20M pour lire FI(2) 20s 50m 18M 48°23'34.0"N 124°44'07.0"W  
MPO(6200417-02)

**3603 - Ucluelet Inlet to/à Nootka Sound - Nouvelle édition - 23-OCT-1981 - NAD 1927**

29-NOV-2002 LNM/D. 21-JUIN-2002  
Rayer le radiophare marquée RC 49°22'59.4"N 126°32'33.2"W  
MPO(6200415-01)

**PARTIE 2 – Édition 11/2002  
CORRECTIONS AUX CARTES**

**3606 - Juan de Fuca Strait - Nouvelle édition - 23-FEV-2001 - NAD 1983**

29-NOV-2002

Rayer le secteur rouge du feu  
Le feu et son support demeurent à poste.

LNMD. 07-SEPT-2001  
48°23'30.0"N 124°44'12.0"W

*MPO(6200417-01)*

Modifier FI(2) WR 20s 50m 14M pour lire FI(2) 20s 50m 18M

48°23'30.0"N 124°44'12.0"W  
*MPO(6200417-02)*

**3674 - Millar Channel to/à Estevan Point - Carte nouvelle - 01-DEC-1995 - NAD 1983**

29-NOV-2002

Rayer le radiophare marquée RC

LNMD. 26-JAN-2001  
49°22'58.7"N 126°32'38.5"W

*MPO(6200415-01)*

**3738 - Sarah Island to Swanson Bay - Nouvelle édition - 04-FEV-1983 - NAD 1927**

15-NOV-2002

Porter une roche qui couvre et découvre, marquée 'Rep 2002 PA'

LNMD. 07-JUIL-2000  
52°53'00.7"N 128°31'24.0"W

*MPO(6200409-01)*

**5397 - Dawson Inlet to Marble Island - Carte nouvelle - 04-NOV-1960 - Positionnement astronomique**

01-NOV-2002

Rayer la balise

LNMD. 25-OCT-2002  
62°10'48.0"N 092°35'09.0"W

*MPO(6600475-01)*

Modifier FI 6s 71ft pour lire FI 6s 77ft 7M vis-à-vis le feu

62°15'15.0"N 092°00'18.0"W  
*LF(2601) MPO(6600467-01)*

Porter un radiophare

62°14'26.0"N 092°36'35.0"W  
*MPO(6600468-01)*

Porter une tour radio R Lts portant une élévation de 239ft

62°14'26.0"N 092°36'35.0"W  
*MPO(6600468-02)*

Porter un feu AERO

62°14'26.0"N 092°36'35.0"W  
*MPO(6600468-03)*



**PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - MODIFICATIONS À LA PUBLICATION  
DES AIDES RADIO À LA NAVIGATION MARITIME (PACIFIQUE ET L'ARCTIQUE DE L'OUEST  
(PACIFIQUE ET L'ARCTIQUE DE L'OUEST) - 2002.**

Page 2-33

Modifier l'identification du RACON – SEAL ROCKS

Rayer: ... (S)

Ajouter: -- (Y)

**PARTIE 5 – Édition 11/2002**  
**CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME**

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caracté- ristiques du feu	Hau- teur focale en m. au dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
-----	-----	--	------------------------------	---	-------------------------	---	--

**PACIFIQUE**

124 G5238	Morfee Island	Extrémité SE. de l'île. 49 13 03.4 125 57 19	Q W	1s	8.1	6	Tour cylindrique blanche, bande verte à la partie supérieure. 4.5	À longueur d'année.  <b>Carte:3673</b> <b>Éd. 11/02 (P02-115)</b>
154.8 G5262.6	Limestone Islet	Sur l'îlot. 48 58 56 124 58 22.6	Q W	1s	8.5	6	Tour cylindrique blanche.	À longueur d'année.  <b>Carte:3646</b> <b>Éd. 11/02 (P02-114)</b>
180.5 G5289	Bonilla Point - Feu des Pêcheries	Sur la pointe. 48 35 43.8 124 43 04.1	FI R-W	4s	17.0	8	Tour à claire-voie tripode, marque de jour lattée triangulaire rouge.	FI R à l'Est de la ligne tirée entre la pointe Bonilla et l'île Tatoosh; FI W à l'W. de cette ligne. Le feu des Pêcheries est allumé du 1er juin au 7 décembre (env.) chaque année.  <b>Carte:3606</b> <b>Éd. 11/02 (P01-077)</b>
186 G5292	Sheringham Point	Sur la pointe. 48 22 36.1 123 55 15.9	FI G	15s	21.9	9	Tour hexagonale blanche. 19.5	Lum. 0.15 s; obs. 14.9 s À longueur d'année.  <b>Carte:3606</b> <b>Éd. 11/02 (P01-079)</b>
291 G5380	Walker Rock	Trincomali Channel. 48 55 25.3 123 29 35.2	FI(3) W  F G W R	12s  .....	7.2  6.9	6  7	Tour cylindrique blanche.	Lum. 0.5 s; obs. 2 s; lum. 0.5 s; obs. 2 s; lum. 0.5 s; obs. 6.5 s  Vert de 082° à 088°; blanc de 088° à 092°; rouge de 092° à 099°. Réflecteur radar. À longueur d'année.  <b>Carte:3442</b> <b>Éd. 11/02</b>
313.5	Jetée Nord – Feu 1A	49 06 31.1 123 17 44.4	FI(3) G	12s	6.1	5	Tour cylindrique blanche, bande verte à la partie supérieure.	À longueur d'année. Réflecteur radar.  <b>Carte:3490</b> <b>Éd. 11/02</b>
316	Jetée Nord – Feu 3A	49 06 54.4 123 16 48.8	FI(3) G	12s	6.3	5	Tour cylindrique blanche, bande verte à la partie supérieure.	À longueur d'année. Réflecteur radar.  <b>Carte:3490</b> <b>Éd. 11/02</b>
611 G5700	Dryad Point - Feu à secteurs	Entrée Nord du passage principal, Seaforth Channel. 52 11 07.2 128 06 36	Oc W-R	5s	11.6	8	Support carré blanc. 8.6	Lum. 4 s; obs. 1 s Blanc de 142°30' à 206°30' par le S.; rouge de 206°30' à 339° par l'W.; à 039°30' par le N. À longueur d'année.  <b>Rayer les Cornets(2) - Son 2 s;</b> sil. 18 s Les cornets sont orientés au N. et au S.  <b>Carte:3787</b> <b>Éd. 11/02 (P02-029)</b>

**PARTIE 5 – Édition 11/2002**  
**CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME**

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caracté- ristiques du feu	Hau- teur focale en m. au dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
-----	-----	--	------------------------------	---	-------------------------	---	--

**PACIFIQUE**

640 G5720	Boat Bluff - Feu à secteurs	Côté Ouest de l'escarpement, Sarah Island. 52 38 36.5 128 31 21.2	Oc	W-R	5s	11.5	8	Tour à claire-voie. 7.3	Lum. 4 s; obs. 1 s Blanc de 291° à 336°; rouge de 336° à 093° par le N.; blanc de 093° à 134° par l'E. À longueur d'année.  <b>Rayer le Cornet</b> – Son 2 s; sil. 18 s  <b>Carte:3711</b> <b>Éd. 11/02 (P00-003)</b>
748 G5756	Seal Rocks <b>Racon - . - - (Y)</b> <b>Bande X &amp; S</b>	Sur le rocher le plus élevé du groupe. 54 00 00 130 47 26	Fl	W	6s	13.1	7	Tour cylindrique blanche.	Lum. 0.5 s; obs. 5.5 s À longueur d'année.  <b>Carte:3761</b> <b>Éd. 11/02 (P01-117)</b>
818.5	Récif de Smith Island	Sur le récif. 54 36 20.5 124 42 33	Fl	W	4s	4.3	6	Mât.	Saisonnier.  <b>Carte:3080</b> <b>Éd.11/02</b>

**GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE**  
**RAPPORT D'INFORMATIONS MARITIMES ET FORMULE DE SUGGESTION**

Officier de navigation observateur : \_\_\_\_\_ Capitaine \_\_\_\_\_

Navire (ou adresse) \_\_\_\_\_

Dans le cas d'un navire marchand, ajouter le nom de la compagnie et l'adresse du siège social:

Emplacement général: \_\_\_\_\_

Objet: \_\_\_\_\_

Position approx : \_\_\_\_\_ de latitude \_\_\_\_\_ de longitude

Carte utilisée pour le pointage : \_\_\_\_\_ (corrigée d'après l'Avis aux navigateurs n° \_\_\_\_\_ de 2000 \_\_\_\_\_)

Publications en cause: (mentionner le volume et la page) \_\_\_\_\_

Détails aux complets (joindre au besoin des feuilles supplémentaires)

Heure (UTC) \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

**INSTRUCTIONS:**

Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger (ou apparence de danger) à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications.

*\* Dans le cas de dangers à la navigation (ou apparences de danger), il est important de donner tous les détails afin de faciliter toute vérification ultérieure. Les sujets susceptibles d'intérêt comprennent les altitudes, les profondeurs, les descriptions physiques, la nature du fond et l'appareil et méthode utilisés pour déterminer la position du sujet en cause. Il est utile d'indiquer les détails sur une carte, laquelle sera remplacée rapidement par le Service hydrographique du Canada.*

Les rapports doivent être transmis au Centre de Services de Communication et Trafic Maritime le plus proche et confirmés par lettre expédiée à une des adresses suivantes:

Directeur, Systèmes à la navigation maritimes  
Garde côtière canadienne  
Ministère des Pêches et Océans  
Ottawa (ON) K1A 0E6

Dans le cas de renseignements concernant des aides à la navigation ou le Livre des feux, des bouées et des signaux de brume.

**OU**

Hydrographe fédéral  
Service hydrographique du Canada  
Ministère des Pêches et Océans  
Ottawa (ON) K1A 0E6

Dans le cas de la découverte de danger (ou apparence de danger) à la navigation, ou lorsque des corrections aux Instructions Nautiques semblent nécessaires.